



TRADUÇÃO NO CONTEXTO DE ENSINO REMOTO EMERGENCIAL DE INGLÊS-ANO II

Gabrielle Guedes de F. Medeiros¹, Cleydstone Chaves dos Santos²

RESUMO

Este estudo revisita o lugar da tradução na aula de Inglês como Língua Estrangeira no contexto de ensino remoto emergencial em virtude da pandemia da COVID-19 afim de compará-lo com o retorno ao cenário de ensino presencial. A partir de um estudo quantitativo e qualitativo realizado em duas fases. A coleta de dados ocorreu por meio de pesquisa bibliográfica e através da revisitação de 02 questionários de pesquisa realizados no Ano I do projeto, um para a primeira fase, referente ao relatório parcial e outro para a segunda, relatório final. O mapeamento bibliográfico foi utilizado em ambas as fases. Quanto aos resultados, tem-se as contribuições dos participantes quanto ao papel da tradução no contexto emergencial comparado ao retorno ao presencial. Nessa comparação, observou-se um aumento da recorrência da tradução pedagógica e interiorizada, assim como da tradução interlingual, intralingual e intersemiótica. Em suma, este estudo aponta que, tanto no contexto remoto quanto no presencial, ainda persiste uma visão deturpada acerca da tradução. Essa visão pode ser resultante do estigma negativo perpetuado através de alguns métodos de ensino de inglês. Contudo, conclui-se que, no contexto de ensino remoto emergencial se comparado ao retorno ao modo presencial, a recorrência a tradução foi mais constante em virtude de um maior acesso às ferramentas de tradução *online*.

Palavras-chave: Tradução pedagógica e interiorizada, Ensino remoto emergencial de inglês. Ensino presencial de inglês.

ABSTRACT

This study revisits the place of translation in the English as a Foreign Language class in the context of emergency remote teaching due to the COVID-19 pandemic in order to compare it with the return to the in-person teaching scenario. From a quantitative and qualitative study carried out in two phases. Data collection took place through bibliographical research and through the revisitation of 02 research

¹Aluna de Letras – Inglês-Unidade Acadêmica de Letras-UAL-Centro de Humanidades, UFCG, Campina Grande, PB, e-mail: gabrielleguedes1901@gmail.com

² Prof. Dr. do Curso de Letras Inglês – Unidade Acadêmica de Letras-UAL-Centro de Humanidades-UFCG, Campina Grande, PB, e-mail: cleydstone.chaves@professor.ufcg.edu.br

questionnaires carried out in this project first year: one for the first phase, referring to the partial report and another for the second, concerning the final report. Bibliographic mapping was used in both phases. As for the results, there are the contributions of the participants regarding the role of translation in the emergency context compared to the return to the presential one. In this comparison, there has been an increase in the recurrence of pedagogical and internalized translation, as well as interlingual, intralingual and intersemiotic translation, was observed. In short, this study points out that, both in the remote and presential context, a distorted view of translation still persists. This view may result from the negative stigma perpetuated through some English teaching methods. However, it is concluded that, in the context of emergency remote teaching compared to the return to in-person mode, the recurrence of translation was more constant due to a greater access to online translation tools.

Keywords: Pedagogical and internalized translation, Emergency remote teaching of English. Presential teaching of English.